

Bible Mistranslations

It is easy to miss the mark when translating from one language to another. This awareness has us alert that an incorrect (or misleading), translation can cause a reader to take a wrong turn, ending up way off course. As God's Plan moves along, His increasing light causes the Bible to become a book where hidden things get revealed. Truths are emerging to be understood correctly. As we are hungry for truth, His Spirit leads us into more truth. We are now more rapidly identifying translation inaccuracies in order to expose the truth.

[Note that the most current entry is the one below; also entries 1-4 were regrouped for continuity.]

Mistranslation: Psalm 22:1 King James Version (KJV) & most others

"1. My God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?"

Read this Psalm of David and you'll have to agree that it's theme is a Song of great trials with suffering, but that in the end there is great deliverance with total victory. The concluding triumph as seen in the last half of Psalm 22 is the grand finale. The Psalm emphasizes the point that even though at times all seems lost during the trials, we are to trust in what God is doing and to not be discouraged. In the big picture there is victory at the end. It is a Psalm that declares that the Father is in control and is working all things to the best. We eventually witness this at the end of the matter. The message of this song is the big picture that fits in harmony with the rest of scripture. (We'll mention more of that in our last paragraph).

Meanwhile this first verse, is both mistranslated and taken out of context as well. Therefore we are left with the impression that the Father deserted Jesus when he was on the cross. So where do we find a more correct translation? We find the correct translation of **Psalm 22:1 in George Lamsa's Translation:**

"My God, my God, why hast thou let me to live? and yet thou hast delayed my salvation from me because of the words of my folly."

Why would the George Lamsa's Translation be the more correct translation? For that insight, see the explanation given under Mistranslation No. 2 regarding **Matthew 27:46 & Mark 15:34**. These two verses are where we find the fulfillment of this prophetic Psalm. On that we can all agree. This Psalm is a very detailed prophetic account of the death of Jesus on the cross...except on this one point. The Father did not desert the Son...and the Son knew that very well.

We find in the Lamsa translation that all three verses (**Psalm 22:1**, **Matthew 27:46** & **Mark 15:34**), are in harmony with each other *AND* with the rest of the Word. They clearly express that the Father did not forsake the Son when He was on the cross. What the Lamsa verse above says that the Father kept the Son alive for that moment to be the sin offering for all mankind. He was the perfect Lamb of God for a sin offering. His perfect sacrifice would atone for our sins so that we could receive His Spirit and walk in overcoming victory through our trials as He did. This great trial of the cross with the suffering Jesus endured as the sin offering ended well. It ended in new life... resurrection life. Its results can be seen in tremendous victory both for Jesus *AND* for those descended from Adam in the end.

In summary, Jesus did not go to the cross lamenting that the Father had left Him, but rather He endured that suffering for the joy that He could see at the other end of the cross experience, (as told in **Hebrews 12:2**). In fact he even disregarded the shame, meaning He paid no attention to it. He could see the “big picture”...and now we can too.

This review may be copied/distributed (in print or electronically), when not for sale or profit.

Eric & Mary Elizabeth Ellis
PO Box 400
Easton, ME 04740
ericandmaryellis@gmail.com
www.bibleconcepts.com